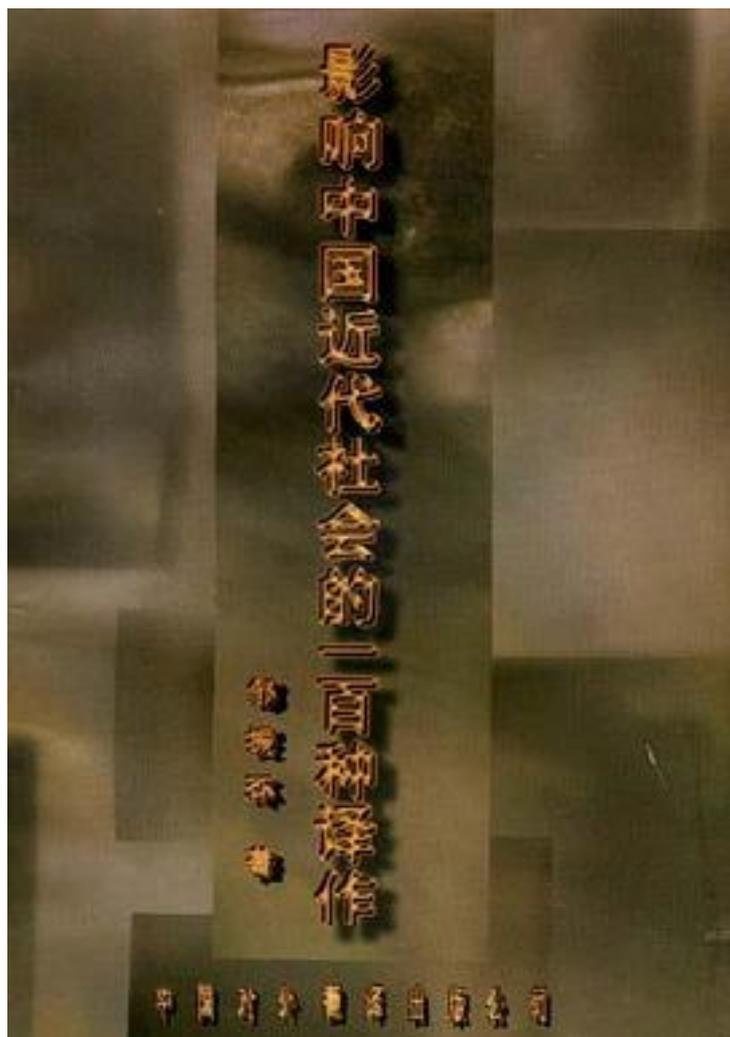


影响中国近代社会的一百种译作



[影响中国近代社会的一百种译作 下载链接1](#)

著者:邹振环

出版者:中国对外翻译出版公司

出版时间:1996-01

装帧:平装

isbn:9787500103295

中国人是何时知晓莎士比亚、阿基米德、培根、卢梭、孟德斯鸠、马克思的？牛顿力学、西洋人体解剖学、爱因斯坦相对论是何时传入中国的？中国人何时读到《圣经》？

作者介绍:

目录: 目录

《交友论》与中国伦理文化
把中国放在世界中心的《坤舆万国全图》
历经两个半世纪才译全的《几何原本》
《同文算指》的译述及其意义
《泰西水法》——
第一部传入中国的西洋农田水利技术专书
最早的机械工程学译著《远西奇器图说》
《名理探》及其续篇《穷理学》
《泰西人身说概》——
最早传入的西洋人体解剖学著作
《火攻挈要》的编译与流传
《英吉利国新出种痘奇书》
与牛痘接种法在中国的传播
《圣经》中译本之最
通过《海国图志》影响国人的《四洲志》
合信及其编译的《博物新编》
《代数学》——西方代数学的第一个中译本
《谈天》与近代科学方法论
《重学》的发现与影响
《万国公法》与近代国际法的传入
西餐的出现与最早汉译的
西餐烹饪专书《造洋饭书》
徐寿及其《化学鉴原》与《续编》、《补编》
充满疑问的近代第一部
翻译长篇小说——《昕夕闲谈》
《地学浅释》：拓开进化论东传之道
最早传入中国的西洋照相术专书《脱影奇观》
《普法战纪》：最早由中国人编译的欧洲战争史
培根《新工具》究竟是在何时传入中国的
最早汉译的日文图书《琉球地理志》
及其编译者姚文栋
《佐治刍言》与《大同书》
颜永京与最早汉译的
西方心理学著作《心灵学》
《百年一觉》与百年的乌托邦梦想
《泰西新史揽要》
——最乏味的残余与最风行的读物
《治心免病法》与《仁学》
首传X射线知识的《光学揭要》
《文学兴国策》与中国近代教育
《天演论》：危机意识的产物
《巴黎茶花女遗事》的译刊
与清末士人观念的转变
《佳人奇遇》：政治小说译述的开篇
《经国美谈》在日本与中国
卢梭《民约论》在中国的传播

《法意》与传入中国的“三权分立”学说
《黑奴吁天录》——一部影响中国历史的译作
《物竞论》的译本与原作
拜伦《哀希腊》在中国的幸运
《社会学》的翻译与社会学理论的影响
《原富》的译刊及其引起的
有关“雅”与“俗”的讨论
《十五小豪杰》与所谓“豪杰译”
《群学肄言》和斯宾塞学说的流行
名著名译：《悲惨世界》的中译本
《近世社会主义》：
早期社会主义学说间接输入的第一种
《社会主义神髓》——二十世纪初
汉译社会主义的启蒙读物
《近世无政府主义》与《自由血》
《迦茵小传》——近代中国一大外国畅销书
暗杀时代的《血史》
近代中国人在鲁滨孙身上寻找什么
《进步与贫困》——三民主义的思想酵母
名著名译与名作家
——《撒克逊劫后英雄略》在中国
《穆勒名学》与清末西方逻辑学翻译热潮
辜鸿铭与《痴汉骑马歌》
《妖怪学讲义录》与近代“妖怪学”
《拊掌录》与“西洋笑话”
《日本法规大全》
——西方法律传入中国的桥梁
伍光建及其《侠隐记》与《续侠隐记》
《不如归》的魅力
《苦儿流浪记》与《苦儿努力记》
一本对毛泽东产生过重大影响的伦理学译著
《科学管理原理》最早的中译本及其译者
《威廉·退尔》：最早汉译的席勒作品
风靡一时的《福尔摩斯侦探案全集》
在中国吟诵的《马赛曲》
《玩偶之家》与中国作家笔下出走的“娜拉”
轰动一时的杜威演讲录
五四新文化运动中译出的《达尔文物种原始》
《创化论》：寻找中国文化生命的冲动
《共产党宣言》早期节译摘译
与全译本初版之谜
二十世纪轰动一时的《互助论》
《茵梦湖》的译刊
——五四时代中国青年情感生活的观照
《阿丽思漫游奇境记》：
奉献给近代中国成年人的一本童话
由爱因斯坦学生译出的《相对论浅释》
《少年维特之烦恼》的汉译与“维特热”
《莎乐美》与“莎乐美文化”
《查拉图斯特拉如是说》在民国的翻译与影响
《苦闷的象征》与中国文坛
呼唤爱的《爱的教育》
来自《浮士德》的灵感和启示
《忏悔录》与民国时代学人的忏悔意识

《毁灭》——为“起义的奴隶”偷运的“军火”
《精神分析引论》与弗洛伊德学说在中国的译介
《哲学的故事》：一本引导中国读者
进入哲学殿堂的通俗哲学史
《交感巫术》：人类学百科全书
——《金枝》的早期中文节译本
七十年才圆成的梦
——从《奈端数理》到《自然哲学之数学原理》
赛珍珠《大地》的翻译及其引起的争议
《李尔王》：中国镜子里的莎士比亚戏剧
使民国青年倾倒的《约翰·克利斯朵夫》
《资本论》：中国翻译最伟大的工程
《西行漫记》：
让世界发现中国和让中国发现自己
民国政府查而未禁的《震撼世界的十天》
《钢铁是怎样炼成的》：
载入中国革命史册的教科书
《天下一家》：轰动抗战中国的一部译作
《柏拉图巴曼尼得斯篇》
——超胜西方的一种尝试和雄心
《性心理学》：
其节译、全译精注及其传播与影响
中国的《恶之花》之路
“干部必读”本的
《苏联共产党（布）历史简要读本》
主要参考书目
后记
• • • • • [\(收起\)](#)

[影响中国近代社会的一百种译作_下载链接1](#)

标签

翻译

中国近代史

思想史

翻译史

历史

邹振环

工具书

近现代史

评论

2011。邹老师还是不要做翻译史研究比较好。

一本相当靠谱的入门读物。虽然有些介绍现在看起来过时了，但可以看得出来，介绍的每一本书，作者都是认认真真摸过的。推荐给比较文学的人在作论文之前先翻一遍，一定会有帮助。

科普读物了……

好多都是常识……不要当学术书看待就好

The most feted of them was Sophia Perovskaya (1854-81) . While not everyone agreed with her methods, her idealism and the fact that she was executed in the flower of her youth were powerful attractions.

宽恕我的浮躁不安。有关纯文学的译作不多，立论考据还是很严谨的。只是翻译对社会和语言的功绩不能立马显现，不论是从社会历史学还是什么其他学科的视角来解读，都只是一种观点-胜在这个声音比别人喊得响亮。

#西学东渐之翻译史#随手翻翻

翻译史

[影响中国近代社会的一百种译作_下载链接1](#)

书评

【《交友论》】

《交友论》是利玛窦认识南昌府的建安王之后，承后者询问西方人士交友之道而特别撰译的一本小册子。把自己读过的西方哲人关于友谊的名言，以中文写成格言百则，请王肯堂润色后，于 1595 年在南昌出版。由于利玛窦具有深厚的中国古典文化的修养，因此在《交...

[影响中国近代社会的一百种译作_下载链接1](#)